

五月
MAI

2023



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法文
国化

INSTITUT
FRANÇAIS



多媒体图书馆 MÉDIATHÈQUE

动画绘本播放
ALBUMS FILMÉS



多媒体图书馆将在表演空间为您播放由专业人士朗读的动画绘本。

Venez découvrir des histoires filmées pour les enfants, lues par des conteurs, et projetées dans la Black Box.

每周日 Tous les dimanches 15:15 - 16:00

故事工作坊：给妈妈的礼物
ATELIER LECTURE : UN CADEAU POUR MAMAN

FR 中



一朝为母，终生为母！来听一听关于妈妈的故事，并亲手为妈妈做一份礼物吧。

Maman un jour, maman toujours ! Venez écouter des histoires sur les mères et faites vous-même un cadeau pour votre maman.

05.13 10:00 - 11:30
05.14 10:00 - 11:30

5至10岁儿童/5-10 ans
每场限定15人/15 enfants par séance
价格：30元（图书馆会员卡持有者）/60元（非会员）
Prix : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

多媒体图书馆馆藏3万余册（包括中法文小说、漫画、文书籍、法语学习教材、实用图书、旅游指南、少儿图书、DVD及杂志等），并定期组织故事会、工作坊等各类活动。

La médiathèque présente une collection de 30 000 ouvrages (romans, bandes dessinées, essais et documents, méthodes d'apprentissage du français langue étrangère, livres pratiques, guides de voyage, DVD et magazines) en français et en chinois, pour adultes et pour enfants. Des animations y sont régulièrement organisées, comme L'heure du conte et des ateliers.

开放时间：周二14点至19点，周三至周日10点30至19点
Horaires d'ouverture : mardi de 14h à 19h, mercredi à dimanche de 10h30 à 19h

FR 中

儿童桌游戏体验活动
JEUX DE SOCIÉTÉ



动物野餐
PicNic

05.20 10:00-11:15
05.21 10:00-11:15

4至10岁儿童 / 4-10 ans
价格：30元（图书馆会员卡持有者）/60元（非会员）
Prix : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

故事+放映活动：超人兔西蒙
LECTURE ET PROJECTION : UN APRÈS-MIDI AVEC SIMON

FR 中



超人兔西蒙是一只充满想象力和活力的小兔子，他聪明、淘气，有时候又有点固执。《超人兔系列》中文版由北京21世纪出版社翻译发行。六一儿童节来临之际，让我们和超人兔一起庆祝吧！

Simon est un petit lapin plein d'imagination et de vitalité. Comme tous les enfants, il est très intelligent mais très espiègle, parfois un peu têtu. La série « Simon » est traduite et publiée par la maison d'édition du 21^e siècle. Avec Simon, célébrons la fête des enfants qui arrive bientôt !

05.27 15:00-16:15
Lecture 故事会 : en chinois et en français 中法双语
Projection 动画放映 : en chinois 中文
3至8岁儿童 / 3-8 ans
每场限定50人 / 50 enfants par séance
免费 须提前报名 / Gratuit sur inscription

在线书目查询 Catalogue en ligne :
<http://mediatheque.institutfrancais-pek.in>
注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料，借阅时长为56天（不可续借，逾期罚金为每份资料每天1元人民币）
Les adhérents peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).
报名参加活动 : mediatheque@institutfrancais-chine.com (或致电 010-65532627-101).
Inscription aux événements : mediatheque@institutfrancais-chine.com (ou par tel : 010-65532627-101).

FR 中 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement

免费活动 gratuit

本月电影 CYCLE DU MOIS

法国群星闪耀时

LES NOUVELLES ÉGÉRIES DU CINÉMA FRANÇAIS



维尔日妮·埃菲拉、夏洛特·甘斯布、阿黛尔·艾克萨勒霍布洛斯、玛丽昂·歌迪亚、劳尔·卡拉米、贝热尼丝·贝乔、阿黛拉·哈内尔、奥黛丽·塔图、路易·加瑞尔、奥玛·希、伯努瓦·马吉梅尔、皮埃尔·尼内、弗朗索瓦·西维尔、皮奥·马麦、吉尔·勒卢什、弗朗索瓦·克鲁塞…… 这些耳熟能详的演员都是各大国际电影节和红毯上的常客，他们令人难忘的角色征服了观众和影评人们。

本次展映涵盖剧情、喜剧、惊悚和传记等不同类型的10部电影，让我们一同再次欣赏这些让世界观众都心悦诚服的法国新一代一线演员的表演吧。

Virginie Efira, Charlotte Gainsbourg, Adèle Exarchopoulos, Marion Cotillard, Laure Calamy, Camille Cottin, Bérénice Béjo, Louis Garrel, Benoît Magimel, Pierre Niney, Vincent Lacoste, ou encore Gilles Lellouche... Ces acteurs et actrices aujourd'hui incontournables des festivals et des tapis rouges sont devenus les icônes du cinéma français d'aujourd'hui grâce à leurs rôles inoubliables et marquants dans des films plébiscités par le public et la critique.

À travers 10 films récents les ayants réunis sur des registres aussi variés que le drame, la comédie, le thriller et le biopic, nous vous invitons à (re)découvrir tout le talent de ces nouvelles égéries du cinéma français, qui ont d'ores et déjà conquis le cœur des cinéphiles et du public en France comme dans le monde entier.

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN
18 GONGTI XILU, CHAOYANG QU
电话 TEL : (+86 10) 6553 2627
开放时间 HEURES D'OUVERTURE
周二 MARDI 14:00 - 19:00
周三-周日 MERCREDI À DIMANCHE 10:30 - 19:00

在更多社交平台找我们：
Retrouvez-nous sur
les réseaux sociaux :



巴黎记忆
REVOIR PARIS – 2022
法国/FRANCE
导演 RÉAL.: ALICE WINOCOUR



05.07 05.14 05.19 05.27
20:00 17:45 20:00 20:00 **105'**

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

童年的许诺
LA PROMESSE DE L'AUBE – 2017
法国/FRANCE
导演 RÉAL.: ERIC BARBIER



05.05 05.13 05.21 05.26
20:00 20:00 20:00 20:00 **119'**

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

全职
À PLEIN TEMPS – 2022
法国/FRANCE
导演 RÉAL.: ERIC GRAVEL



05.06 05.13 05.21 05.28
20:00 15:30 13:00 20:00 **85'**

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

2023凯撒最佳女演员
César de la meilleure actrice 2023

米娅在巴黎的一家小餐馆里被卷入一场袭击。三个月后, 米娅仍然无法继续她的生活, 并且只记得零星的事件, 她决定努力回忆, 以找到重拾幸福生活的可能。

À Paris, Mia est prise dans un attentat dans une brasserie. Trois mois plus tard, alors qu'elle n'a toujours pas réussi à reprendre le cours de sa vie et qu'elle ne se rappelle de l'évènement que par bribes, Mia décide d'enquêter dans sa mémoire pour retrouver le chemin d'un bonheur possible.

2018四项凯撒提名
4 nominations aux César 2018

从在波兰的艰难童年, 到阳光明媚的尼斯的青春期, 再到第二次世界大战期间作为飞行员在非洲的经历.....罗曼·加里经历了不寻常的一生。这种要活得真实、成为了了不起的人、成为著名作家的决心归功于他的母亲尼娜。正是这位可爱而古怪的母亲疯狂的爱使他成为20世纪的重要小说家。他的一生充满了曲折、激情和神秘。但这种无边的母爱也将成为他一生的负担.....

De son enfance difficile en Pologne en passant par son adolescence sous le soleil de Nice, jusqu'à ses exploits d'aviateur en Afrique pendant

la Seconde Guerre mondiale... Romain Gary a vécu une vie extraordinaire. Mais cet acharnement à vivre mille vies, à devenir un grand homme et un écrivain célèbre, c'est à Nina, sa mère, qu'il le doit. C'est l'amour fou de cette mère attachante et excentrique qui fera de lui un des romanciers majeurs du XX^e siècle, à la vie pleine de rebondissements, de passions et de mystères. Mais cet amour maternel sans bornes sera aussi son fardeau pour la vie...

凯撒两项大奖 (最佳剪辑, 最佳原创音乐)
César du meilleur montage et de la meilleure musique

朱莉独自在乡下艰难地抚养她的两个孩子, 并同时在巴黎的一所宫殿工作。当她终于得到了一份符合她愿望的工作面试机会时, 一场大罢工爆发了, 交通也瘫痪了。朱莉脆弱的平衡被打破了。于是她冒着巨大风险, 开始了一场疯狂的竞赛。

Julie se démène seule pour élever ses deux enfants à la campagne et garder son travail dans un palace parisien. Quand elle obtient enfin un entretien pour un poste correspondant à ses aspirations, une grève générale éclate, paralysant les transports. C'est tout le fragile équilibre de Julie qui vacille. Elle va alors se lancer dans une course effrénée, au risque de sombrer.

我的士兵们
MON LÉGIONNAIRE – 2021
法国/比利时/FRANCE, BELGIQUE
导演 RÉAL.: RACHEL LANG



05.07 05.12 05.20
17:45 20:00 17:45 **107'**

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

伊斯梅尔的幽魂
LES FANTÔMES D'ISMAËL – 2017
法国/FRANCE
导演 RÉAL.: ARNAUD DESPLECHIN



05.06 05.14 05.21 05.27
17:45 15:30 17:45 15:30 **116'**

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

敬畏
LE REDOUTABLE – 2017
法国/FRANCE
导演 RÉAL.: MICHEL HAZANAVICIUS



05.07 05.13 05.21 05.27
15:30 17:45 17:45 15:30 **87'**

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

2021戛纳导演双周两项提名
Sélectionné à La Quinzaine des réalisateurs 2021

他们来自世界各地, 但都有一个共同点: 同属外籍军团——他们的新家庭。该片讲述了这些士兵们的故事: 为保卫爱情而战的女人们、为法国而战的男人们和在战区生活的夫妻们的故事。

Ils viennent de partout, ils ont désormais une chose en commun : la Légion étrangère, leur nouvelle famille. *Mon légionnaire* raconte leurs histoires : celle de ces femmes qui luttent pour garder leur amour bien vivant, celle de ces hommes qui se battent pour la France, celle de ces couples qui se construisent en territoire hostile.

2017戛纳电影节开幕电影
Film d'Ouverture du Festival de Cannes 2017

伊斯梅尔·巫亚尔的生活一半给了自己的导演工作另一半给了伴侣——天体物理学家西尔维娅。正当他准备开始拍摄一部有关他兄弟——著名外交官伊万的新电影时, 旧爱卡洛塔突然重新出现在他的生活中, 而在此之前她已经失踪了整整20年。当时她的离去让伊斯梅尔彻底崩溃, 由此他花了很长时间来重建自己的生活。现在不知所措的伊斯梅尔决定匆匆离开拍摄地, 并在鲁贝的家族老宅中找到了避难所。西尔维娅则想知道自己对他是否还重要。这是演技派演员马修·阿马利克第七次与导演戴普勒尚合作, 他在片中的表现极为出色。

de son nouveau film, une biographie de son frère Ivan, un célèbre diplomate, Ismaël voit resurgir dans sa vie son ancien amour Carlotta, portée disparue depuis vingt ans. Sa perte l'avait alors brisé, et il lui avait fallu du temps pour se reconstruire. Complètement perdu, Ismaël décide de quitter son tournage précipitamment. Il trouve refuge à Roubaix, dans la maison familiale. De son côté, Sylvia se demande si elle a encore un rôle à jouer dans sa vie. Mathieu Amalric fait une fois de plus merveille dans cette septième collaboration avec le grand Desplechin.

Ismaël Vuillard partage sa vie entre son métier de réalisateur et sa compagne Sylvia, une astrophysicienne. Alors qu'il s'apprête à débiter le tournage

2018 包含最佳导演在内的五项凯撒提名
5 nominations aux César 2018

1967年的巴黎, 让-吕克·戈达尔——他那一代最杰出的电影人, 与他所爱的女人——比他小20岁的安娜一起拍摄电影《中国姑娘》。他们很幸福, 彼此相爱并结为连理。但影片上映后的反响引发了戈达尔对生活的深刻质疑。

génération, tourne *La Chinoise* avec la femme qu'il aime, Anne Wiazemsky, de 20 ans sa cadette. Ils sont heureux, amoureux, séduisants, ils se marient. Mais la réception du film à sa sortie déclenche chez lui une remise en question profonde. Mai 68 va amplifier le processus, et la crise que traverse Jean-Luc Godard va le transformer profondément passant de cinéaste star en artiste maoïste hors système aussi incompris qu'incompréhensible.

1968年的五月风暴加剧了这种质疑, 戈达尔经历的危机深刻地改变了他, 使他从一个明星导演变成了体制外的不被理解的毛派艺术家。

Paris 1967. Jean-Luc Godard, le cinéaste le plus en vue de sa

电影与公民社会 CINÉMA ET SOCIÉTÉ

85年盛夏
ÉTÉ 85



法国 / FRANCE
剧情片 / DRAME
导演 RÉAL. :
FRANÇOIS OZON

05.18
19:00

100'

北京法国文化中心定期举办“电影与公民社会”主题放映和讨论活动，您将看到对普遍价值观及人类在当下社会中的位置进行质疑的纪录片和剧情片。

本次放映是多元化周的一部分。观众将沉浸在20世纪80年代诺曼底海岸的氛围中，发现2020年戛纳电影节官方评选的《85年盛夏》所描述的阳光和煎熬的爱情故事。

16岁的夏天，亚历克西斯在一次海上旅行中被18岁的大卫从船难中英勇救起。亚历克西斯感到遇见了他梦中的朋友。但这个梦能否延续至夏末呢？这部感性的青少年影片改编自艾丹·钱伯斯的同名小说，由优秀演员们演绎的关于坚韧的光辉故事。

L'Institut français de Pékin vous propose un rendez-vous régulier de projections-débats sur des thématiques de gouvernance et de société civile. Vous pourrez voir des films et des documentaires qui interrogent nos valeurs universelles et la place de l'humain dans nos sociétés.

Dans le cadre de la Semaine de la diversité, imprégnez-vous de l'atmosphère de la côte normande des années 1980 pour découvrir l'histoire d'amour solaire et tourmentée dépeinte dans *Été 85*, sélection officielle du Festival de Cannes 2020.

L'été de ses 16 ans, lors d'une sortie en mer, Alexis est sauvé héroïquement du naufrage par David, 18 ans. Alexis vient de rencontrer l'ami de ses rêves. Mais le rêve durera-t-il plus qu'un été ? Adapté du roman éponyme d'Aidan Chambers, ce film d'apprentissage sensuel est aussi un lumineux récit de résilience, porté par des acteurs gracieux.

En français avec sous-titres chinois
法语原声，中文字幕

排片表 PROGRAMME CINÉMA

	13:00	15:30	17:45	20:00
5 五V				童年许诺 LA PROMESSE DE L'AUBE
6 六S	西比勒 SIBYL	在他的一生中 DE SON VIVANT	伊斯梅尔的幽魂 LES FANTÔMES D'ISMAËL	全职 À PLEIN TEMPS
7 日D	我会变成巨人 GOLIATH	敬畏 LE REDOUTABLE	我的士兵们 MON LÉGIONNAIRE	巴黎记忆 REVOIR PARIS
12 五V				我的士兵们 MON LÉGIONNAIRE
13 六S	我会变成巨人 GOLIATH	全职 À PLEIN TEMPS	敬畏 LE REDOUTABLE	童年许诺 LA PROMESSE DE L'AUBE
14 日D		伊斯梅尔的幽魂 LES FANTÔMES D'ISMAËL	巴黎记忆 REVOIR PARIS	西比勒 SIBYL
18 四J				19H 85年盛夏 ÉTÉ 85
19 五V				巴黎记忆 REVOIR PARIS
20 六S	我会变成巨人 GOLIATH	维多利亚 VICTORIA	我的士兵们 MON LÉGIONNAIRE	西比勒 SIBYL
21 日D	全职 À PLEIN TEMPS	敬畏 LE REDOUTABLE	伊斯梅尔的幽魂 LES FANTÔMES D'ISMAËL	童年许诺 LA PROMESSE DE L'AUBE
26 五V				童年许诺 LA PROMESSE DE L'AUBE
27 六S	我会变成巨人 GOLIATH	伊斯梅尔的幽魂 LES FANTÔMES D'ISMAËL	西比勒 SIBYL	巴黎记忆 REVOIR PARIS
28 日D	敬畏 LE REDOUTABLE	维多利亚 VICTORIA	在他的一生中 DE SON VIVANT	全职 À PLEIN TEMPS

法国群星闪耀时
Les nouvelles égéries du cinéma français

电影与公民社会
Cinéma et société

请扫描二维码购票
Achetez vos billets :

电影票一经出售，恕不退换。
Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.



在法国文化中心，您还可以前往： AU CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE PÉKIN, VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT :

旅人蕉阅读俱乐部 L'ARBRE DU VOYAGEUR

作为法国文化中心的一部分，旅人蕉阅读俱乐部致力于在华推广法国文学、语言与文化。俱乐部的会员可以前往书店，也可以远程下单，买到法语原版书以及部分中文译本。旅人蕉阅读俱乐部也举办工作坊、比赛和讲座，并且有一个微信群发布相关活动资讯和上架新书动态。

Le club de lecture de l'Institut français de Pékin a pour mission de promouvoir la littérature, la langue et la culture françaises en Chine. Il permet notamment à ses membres d'acquérir, sur place ou sur commande, de nombreux livres en français mais aussi une sélection de livres français traduits en chinois. Des ateliers, concours et conférences sont également proposés au cours de l'année, ainsi qu'un groupe WeChat pour suivre l'actualité du club et plus généralement la littérature française en Chine.



法语联盟 L'ALLIANCE FRANÇAISE

法语联盟于1883年在巴黎创立。北京法语联盟是北京语言大学和巴黎法语联盟共同创办的非营利性中外合作办学学校。至今，法语联盟在全球137个国家设有800多家分支机构，是全球最大的以语言教育和文化交流为使命的非营利机构。

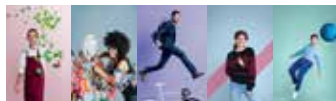
L'Alliance Française de Pékin est une école de coopération sino-étrangère qui fait partie d'un réseau de 800 établissements répartis dans 130 pays. Les Alliances Françaises partagent une mission commune d'enseignement de la langue française et des cultures francophones afin de favoriser les dialogues transculturels entre les pays francophones et les francophiles du monde entier.



法国高等教育署 CAMPUS FRANCE CHINE

作为法国驻华大使馆的下属机构，法国高等教育署中国致力于帮助希望赴法留学的中国学生。法国高等教育署在中国14个城市设立中心和办事处。工作主要围绕四个方面展开：指导中国学生建立留学计划，推广法国高等教育，陪伴学生完成赴法留学签证申请材料，帮助和陪伴留法归华人员。法国高等教育署的网站提供法国高等教育的各类信息、奖学金项目、注册方式、签证申请流程：快去看看吧！

Campus France Chine est chargé de la promotion de l'enseignement supérieur français en Chine, de l'accompagnement des étudiants chinois dans leur projet d'études en France et de l'animation de France Alumni, le réseau des anciens étudiants chinois de France. Les équipes se tiennent à votre disposition pour toute information.



J'ai choisi LA FRANCE pour mes études supérieures, ET VOUS ?

